

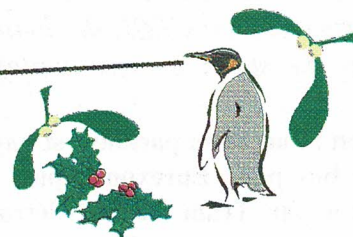
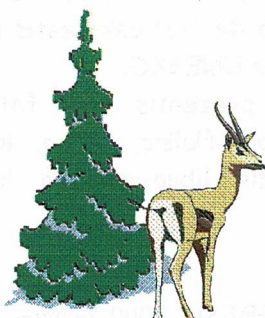
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



♦ Calendrier du CERL :

- 10 janvier : Réunion culturelle (atelier de traduction).
- 7 février 2009: *Assemblée Générale du CERL*
- 14 février : Réunion culturelle (*Conversation avec diapositives et/ou sujet à thème*).
- 20-21-22 février : Stand Primevère.
- 28 février : Réunion du Bureau

☞ CERL - Kultura(j) kunveno(j) :

1/- ✍ La prochaine séance de l'atelier de traduction aura lieu le 10 janvier 2009 pour « *Fausse manœuvre* » par Alphonse ALLAIS (1854-1905) avec l'aide de Thierry Tailhades.

2/- La réunion de conversation avec diapositives aura lieu le 14 février à 15h au siège. Peut-être nous aurons un nouveau thème pour les traductions quotidiennes.

☞ Assemblée Générale :

L'Assemblée Générale du CERL se tiendra le samedi 7 février 2009 à 14h30 au siège.

Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôture l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'Espéranto.

Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2008
- Élection du nouveau Conseil et du tiers renouvelable
- Action et diffusion de la langue internationale
- Questions diverses

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau.

✍ COTISATIONS 2009 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 25 € individuel, soit 13 € pour les étudiants ou chômeurs, 37 € pour les couples dès ce mois de décembre.

Une feuille est jointe au bulletin mensuel.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

☞ Sabaton 28-an de februaro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Raporto post budo (*Salon Primevère*).
- Rodanalpa Kongreso
- Raporto pri la kursoj pere de la folioj « *Rendevuoj* »
- Esperanto-kurso en mezlernejo Vaulx-en-Velin.
- Ĉu antaŭvidi renkonto printempe ?
- Libro-servo.
- Biblioteko (*stoko de malnovaj libroj*).
- Diversaĵoj.

Koncerto en KoToPo :

Deko da membroj ĉeestis la koncerton de Alejandro Cossavella la 19-an de decembro en KoToPo dum tre agrabla vespero. Poste estis demandoj kaj babiladoj kun li ; interalie okazis kontakto kun Stephan Leroux instruisto pri matematiko en mezlernejo « Pierre Valdo » en Vaulx-en-Velin.

Kun Paul Vincent, li turismis en la urbo antaŭ ol foriri al Dijon. Tiu vizito estis planita de Vinilkosmo en Toulouse kun KoToPo. Li proponis la duan Kompakt-Diskon "Hey". Ĉe la gastiganto Paul Vincent, li spektis filmon pri la UK en Montpellier 1998. Dankon al ĉiuj.

Salon PRIMEVÈRE

- STAND D'INFORMATION :

Le 23-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu les **20 - 21 - 22 février 2009** à **Eurexpo Lyon/Chassieu**, le thème est « *Vivre l'écologie* ».

30000 personnes ont visité cette manifestation en 2008.

Des billets d'entrée à tarif réduit (5€ tarif exposant au lieu de 7€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans). N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand.

Attention : l'accès au parking est payant = 2 €.

Navette bus pour Eurexpo depuis « Vaulx-en-Velin La Soie » par Tram T3 ou Métro ligne A = tarif TCL.

Ouverture du Salon vendredi de 10 h à 22 h – samedi 10 h à 20 h – dimanche 10 h à 19 h.

Les permanences sur le stand (CERL) auront lieu pendant 3 jours, à raison de 2 h par groupe de 2 personnes, il faut être présent et actif en informant, notant l'adresse des intéressés, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Contactez J. CATIL ☎ 04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

- LA « BUTIKO » DE CERL :

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

- Fratoj eble ni estas - Paroloj de la ĉefo Seattle – Temoj pri indianoj unuaj loĝantoj en Ameriko, akto de ilia lando kaj respondo kun leciono pri ekologio kaj vivo...-30 paĝoj – Prezo 6,10 €.

- Aleksandar Puŝkin, 200 jaroj – Elektitaj verkoj el fabeloj, Dramoj, Poemoj, Versaĵoj, Prozo... - 239 paĝoj – Prezo 13,00 €.

- Novaĵo :

Nun eldoniĝis nova libro franclingve « **L'espéranto aujourd'hui** » de Jacques Juguin ĉe la eldonisto « l'Harmattan ». Se estas plejparte la unua parto de la libro « Parlons Espéranto », Jacques Juguin ĝisdatumis ĝin pro la tiel rapida evoluo de la Internacia Lingvo. Tiu libro okdekpaĝa disvendiĝas ĉe librovendisto je prezo 11,00 €.

(Ion aparte ne grava, mankas du/tri retadresoĵoj pro malbona tekniko presado pro koloro nekapitata de la maŝino, tiel bonvolu peti de CERL la informojn.)

Festo de esperanto

La festo de Esperanto okazis en KoToPo la 13an de decembro 2008 kun 20 ĉeestantoj.

Unue Bernard Girard proponis enigmon konsistantan en polica enketo pri stranga malkovro de kadavro. Poste Andrea Bertrand parolis pri sia staĝo en Bouresse.

Poste Jo Catil parolis pri la broŝureto « Tarofolio » koncerne la pro vitaminoj A. Ĝi estis verkita de homoj en Benino kadre de la konferenco okazinta en Porto Novo en 2008. La celo de tiu tasko estis ke ILEI retrovu sian agnoskon ĉe UNESKO.

Fine Jean-Claude Caraco prezentis per fotoj Maŭricion kun ĝiaj pejzaĝoj, flaŭro, faŭno, kaj temploj. Kiel kutime okazis libro-vendado kaj kukomanaĝado. Dankon al ĉiuj.

⇒ Informoj :

A/- La RODANALPA KONGRESO 2009 okazos en Moûtiers-Tarentaise (Savoie) de la 30-a de aprilo ĝis la 3-a de majo 2009. Atelieroj estas antaŭvidotaj, oni sin anoncu al la sekretario Philippe PELLICIER Chemin de la Chenat 73260 SAINT-OYEN 04 79 01 14 60 - 06 35 25 67 86 philippe.pellicier@laposte.net

B/- La Tutlanda Kongreso de Esperanto-France (UFE) okazos en **Troyes** de la 7a ĝis la 11a de majo 2009. Diversaj fakasocioj kunvenos dum tiu renkonto.

C/- La 94-a Tutmonda Esperanto-Kongreso okazos de la 25-a de julio ĝis la 1-a de aŭgusto 2009 en Bjalistoko (Pollando). Reteja informo : <http://94uk.bialystok.pl> aŭ www.itvc.pl

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Ili estas kutime kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj kaj la gepatroj povas kongresi).

B/ kaj C/ -Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

- Solenaĵo ĉe UNESKO

La 15an de decembro en Parizo okazis UNESKO-ceremonio omaĝe al komenco de 150-a jaro ekde naskiĝo de L. L. Zamenhof. La ceremonion organizis UEA kune kun pola kaj litova delegacioj ĉe UNESKO.

Nome de ILEI la ceremonion partoprenis Francois Lo Jacomo, Jean-Pierre Boulet, reprezentantoj de ILEI ĉe UNESKO kaj Aida Cizikaite, estraranino de ILEI.

Pli legeblas en retpaĝo de ILEI http://www.ilei.info/novajxo/solenajho_unesco.php

Tie Vi trovos ankaŭ festparoladon de C. L. Zaleski-Zamenhof kaj prelegon de franca lingvistino H. Walter, kelkajn surpodiajn fotojn.

⇒ Proverbaro de Lucien Bourgois

Plus on est de fous, plus on rit

Ju pli multe, des pli gaje

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

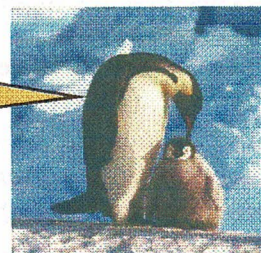
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Multe neĝis dum tiu vintro kaj estas ĝojo por skii kiam la suno brilas sur la montaro.

Ĉi-vintre estis multe da ŝtormoj kaj ni restis trankvile en nia hejmo !!!



Calendrier du CERL :

- 14 février : Réunion culturelle.
- 20-21-22 février : Stand Primevère.
- 28 février : Réunion du Bureau.
- 14 mars : Réunion culturelle (atelier de traduction).
- 28 mars : Réunion du Bureau.

CERL - Kultura(j) kunveno(j) :

1/- La réunion de conversation avec diapositives aura lieu le 14 février à 15h au siège. La rencontre sera animée par Andrée Bertrand.

2/- La prochaine séance de l'atelier de traduction aura lieu le 14 mars 2009 pour « Fausse manœuvre » par Alphonse ALLAIS (1854-1905) avec l'aide de Thierry Tailhades.

Examen d'espéranto :

Après la réunion de la Fédération Rhône-Alpes du 1er février au KoToPo, il est envisagé une journée d'examen d'espéranto à Lyon le 13 juin 2009.

Toutes les personnes intéressées sont invitées à contacter Jean-Claude CARACO 2, Route de Vénissieux 69320 FEYZIN Tel 04 78 67 69 49 (entre 19h et 21h) en précisant s'il s'agit du premier ou du deuxième ou du troisième examen. caracojc@club-internet.fr

* Someraj staĝoj :

En la TTT-ejo de Grezjono <http://gresillon.org>

En la TTT-ejo de Kvinpetalo en Bouresse <http://www.kvinpetalo.org>

Sabaton 28-an de februaro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Raporto pri la disvastigado (Salon Primevère).
- Rodanalpa Kongreso.
- Esplorado de kurso rete per la folioj de Rendevuoj
- Esperanto-kurso en mezlernejo Vaulx-en-Velin.
- Ĉu antaŭvidi renkonton printempe ?
- Libro-servo.
- Biblioteko (stoko de malnovaj libroj).
- Diversaĵoj.

Assemblée Générale :

L'Assemblée Générale a réuni le 7 février au siège 12 membres et 7 membres s'étaient excusés pour raison de santé et de rencontre de famille. On a remarqué aussi le début des vacances de février. Le rapport moral et financier ont été acceptés à l'unanimité. Merci à tous.

* - Journée Culturelle des Cheminots à Lyon

Samedi 25 avril 2009 - 9h à 17h. - Une rencontre de cheminots espérantistes avec des visites guidées du Musée Urbain T Garnier et du Musée l'imprimerie est organisé par la Section-Lyon AFCE-Espéranto au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON. C'est l'occasion de rencontrer d'autres cheminots espérantistes.

Renseignements André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais tel 04 26 65 07 28.

A LYON du 8 au 12 juin - L'AFCE-espéranto envisage un stage d'espéranto au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON.

☞ Salon PRIMEVÈRE

- STAND D'INFORMATION :

Le 23-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 20 - 21 - 22 février 2009** à **Eurexpo** Lyon/Chassieu, le thème est « *Vivre l'écologie* ».

Un atelier « Découverte de l'Espéranto » sera animé par Guillaume Lanier, dimanche à 15h dans la salle bleu.

Le numéro de notre stand CERL est « P203 ».

30000 personnes ont visité cette manifestation en 2008.
Des billets d'entrée à tarif réduit (5€ tarif exposant au lieu de 7€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans). N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand.

Attention : l'accès au parking est payant = 2 €.
Navette bus pour Eurexpo depuis « **Vaulx-en-Velin La Soie** » par Tram T3 ou Métro ligne A = tarif TCL.

Ouverture du Salon vendredi de 10 h à 22 h – samedi 10 h à 20 h – dimanche 10 h à 19 h.

Les permanences sur le stand (CERL) auront lieu pendant 3 jours, à raison de 2 h par groupe de 2 personnes, il faut être présent et actif en informant, notant l'adresse des intéressés, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Contactez J. CATIL ☎ 04 78 31 67 65 entre 20 h/21 h.

* - Staĝo en Drôme :

La venonta staĝo pri « Preparado al la Atesto pri Supera Lernado » okazos en la klubejo « Bona Stelo » 6 rue Diderot 26100-Romans la 14-an kaj la 15-an de Marto 2009, en la samaj kondiĉoj kiel tiu de oktobro 2008. Informoj ĉe G. Riste ☎ 04 75 02 61 07.

A/- La RODANALPA KONGRESO 2009 okazos en **Moûtiers-Tarentaise** (Savoie) de la 30-a de aprilo ĝis la 3-a de majo 2009. Ateleroj estas antaŭvidotaj, oni sin anoncu al la sekretario Philippe PELLICIER Chemin de la Chenat 73260 SAINT-OYEN 04 79 01 14 60 - 06 35 25 67 86 philippe.pellicier@laposte.net

B/- BIENVENUE EN CHAMPAGNE

Congrès National Interassociatif de l'Espéranto en France. "Centre Sportif de l'Aube" - 5 rue Marie Curie - 10000 TROYES du 7 au 11 mai 2009. Lieu accessible à tous et self-service pour se restaurer.

Le programme provisoire, les informations pratiques et le bulletin d'inscription sont dès maintenant téléchargeables sur le site de Esperanto 10 : <http://esperanto10.free.fr>

Pour tous renseignements : Espéranto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 Paris tél 01 42 78 68 86

C/- La 94-a Tutmonda Esperanto-Kongreso okazos de la 25-a de julio ĝis la 1-a de aŭgusto 2009 en Bjalistoko (Pollando). Reteja informo : <http://94uk.bialystok.pl> aŭ www.itvc.pl

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Ili estas kutime kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj kaj la gepatroj povas kongresi).

B/ kaj C/ -Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

La 42-a Konferenco de la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) okazos en Krakovo (Pollando) inter la 17-a kaj la 25-a de julio, antaŭ la U.K. en Bialistok. La programo estos riĉa kaj kultura inter kiu la temo estos : « *La pedagogio de Esperanto antaŭ la defioj de interkultura komunikado.* »

Por informoj, bonvolu vin turni al Atilio Orellana Rojas, Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, Nederlando Tel (+31 70) 3556677, rete iei001@tiscali.nl

Viziteblaj retpaĝoj rekte al

<http://www.ilei.info/konferenco/alvoko1Krakovo.jpg>

⇒ Informoj - Dum la Usona Kampajno :

Antaŭ la oficiala enoficigo de Prezidento Barack Obama, estis voĉsubteno per la reto koncerne : usona voĉdono pri la lerneja instruado de Esperanto, kadre de la retejo "Ideas for change in America". En la unua fazo ĝis la 1-a de januaro 2009 la subteno estis je 2172 da voĉoj , tiel esperanto troviĝis en la dua vico (sufiĉe sukcesa por troviĝi en la tri unuaj vicoj). En dua fazo la voĉsubtenantoj devis daŭrigi la subtenon por resti en la unuaj vicoj. La celo estis ke tio permesis disvastigon de esperanto tra tiu homaro el kiu ni esperu ke esperanto povu esti diskutota. Ni vidu la sekvon...

(Ni rimarku ke ĉiuj samideanoj ne povis facile eniri tiun retejon pro angla lingva prezento).

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

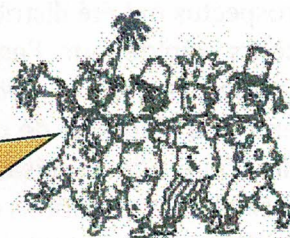
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ili tiom bruemas
ke mi ne povas
esti trankvila en
mia densa vepro.

Por ĉiuj infanoj kaj homoj
estas periodo de la
karnavalo. Kiu sin kaŝas
malantaŭ la masko ?



♦ Calendrier du CERL :

- 14 mars : Réunion culturelle (atelier de traduction).
- 28 mars : Réunion du Bureau.
- 18 avril : Réunion culturelle
- 25 avril : Réunion du Bureau.

☞ CERL - Kultura(j) kunveno(j) :

1/- ✍ La prochaine séance de l'atelier de traduction aura lieu le samedi 14 mars 2009 pour « Fausse manœuvre » par Alphonse ALLAIS (1854-1905) avec l'aide de Thierry Tailhades.

2/- En avril la réunion culturelle est repoussée au 18 avril à 15h au siège à cause des fêtes de Pâques. Andrée Bertrand présentera les paronymes et J Catil aura quelques diapositives ou un thème de conversation.

Sabaton 14-an de februaro, Andrée Bertrand prezentis la paronimojn. Estis : en la unua vortskribo ekz. **adapti** (kun klarigo konformigi) kaj vortskribo **adopti** (kun klarigo alpreni iun kiel sian filon), vi rimarku per simpla ŝanĝo de litero, vi havas alian signifon. El alfabeto ordo estis 40-a ekzemploj de **a ĝis k** kun la bonetosa kunlaboro de la ĉeestantoj. Venontfoje nia amikino trovos aliajn ekzemplojn...

* - A LYON du 8 au 12 juin

- L'AFCE-espéranto envisage un stage d'espéranto au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON.

Contacteur André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais tel 04 26 65 07 28.

☞ Examen d'espéranto :

Une journée d'examen d'espéranto est envisagée à Lyon le samedi 13 juin 2009 pour les personnes intéressées de la Fédération Rhône-Alpes et du stage organisé par les amis cheminots.

Contacteur Jean-Claude CARACO 2, Route de Vénissieux 69320 FEYZIN Tel 04 78 67 69 49 (*entre 19h et 21h*) en précisant s'il s'agit du premier ou du deuxième ou du troisième niveau. caracojc@club-internet.fr

☞ Sabaton 28-an de marto :

*Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.*

Tagordo :

- Raporto pri la disvastigo de la rendevuoj per la reto post la Salon Primevère.
- Raporto pri la rapida prezentado de esperanto en « Les Subsistances »
- Rodanalpa Kongreso en Moutiers.
- Esperanto-kurso en mezlernejo Vaulx-en-Velin.
- Ĉu antaŭvidi renkonton printempe ?
- Libro-servo.
- Biblioteko (stoko de malnovaj libroj).
- Diversaĵoj.

* - Journée Culturelle des Cheminots à Lyon

Samedi 25 avril 2009 - 9h à 17h. - Une rencontre de cheminots espérantistes avec des visites guidées du Musée Urbain T Garnier et du Musée de l'imprimerie est organisée par la Section-Lyon AFCE-Espéranto au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON. C'est l'occasion de rencontrer d'autres cheminots espérantistes.

Renseignements André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais tel 04 26 65 07 28.

➤ **Stand d'information :**

Pendant le 23^{ème} Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives les 20-21-22 février 2009, les permanents au stand ont noté quarante quatre adresses notamment des adresses « courriel » pour recevoir les feuilles des « Rendez-vous » dont le but est une initiation à l'espéranto par internet (*actuellement le CERL diffuse le 1^{er} Rendez-vous avec un message d'information sur les stages et autres lieux de séjours*). Six adresses sont extérieures au département du Rhône. Beaucoup de prospectus ont été distribués.

Le cours rapide sur l'espéranto présenté par Guillaume Lanier le dimanche après-midi a rassemblé la vingtaine de personnes prévues dans la salle Bleue. L'insonorisation sous les bâches n'a pas facilité les explications aux participants.

Le CERL remercie tous les membres qui ont aidé à la tenue du stand.

➤ **Cours de langues minute = Week-End ça Tchtache :**

Cette année, le CERL participera à la présentation rapide de l'espéranto en 20 mn parmi les autres langues proposées les 25 et 26 avril 2009 dans les locaux « Les Subsistances » 8bis quai St Vincent 69001 Lyon.

Une réunion préparatoire avec Andrée Bertrand, Thierry Tailhades, Jean-Claude Caraco aura lieu le 19 mars avec les responsables de Week-End ça Tchtache.

Thierry Tailhades, Jean-Claude Caraco et Alexandre Raymond participeront aux présentations rapides de l'espéranto les 25 et 26 avril.

* **Humuro - El revueto « Juna Amiko »**

Sinjoro eniras restoracion.

La kelnero tuj alvenas :

“Bonan tagon, sinjoro. Kion vi deziras ?”

“Mi ŝatus manĝi tion, kion tiu viro estas manĝanta.”

“Konsentite, sed ne estos facile preni de li la teleron.”

➤ **Informoj :**

A/- La RODANALPA KONGRESO 2009 okazos en **Moûtiers-Tarentaise** (Savoie) de la 30-a de aprilo ĝis la 3-a de majo 2009. Atelieroj estas antaŭvidotaj, oni sin anoncu al la sekretario Philippe PELLICIER Chemin de la Chenat 73260 SAINT-OYEN 04 79 01 14 60 - 06 35 25 67 86 philippe.pellicier@laposte.net

B/- BIENVENUE EN CHAMPAGNE

Congrès National Interassociatif de l'Espéranto en France. "Centre Sportif de l'Aube" - 5 rue Marie Curie - 10000 TROYES du 7 au 11 mai 2009. Lieu accessible à tous et self-service pour se restaurer.

Le programme provisoire, les informations pratiques et le bulletin d'inscription sont dès maintenant téléchargeables sur le site de Esperanto 10 : <http://esperanto10.free.fr>

Pour tous renseignements : Espéranto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 Paris tél 01 42 78 68 86

C/- La 94-a Tutmonda Esperanto-Kongreso okazos de la 25-a de julio ĝis la 1-a de aŭgusto 2009 en Bjalistoko (Pollando). Reteja informo : <http://94uk.bialystok.pl> aŭ www.itvc.pl

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Ili estas kutime kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj kaj la gepatroj povas kongresi).

B/ kaj C/ -Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

LA « BUTIKO » DE CERL :

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

(foje povas esti donaco al amik(in)o).

Libro - Les Chimères = La Ĥimeroj prezentitaj kaj tradukitaj de Gaston Warengien – eld. Gabrielli – La Sonetoj – tekstoj franca kaj esperanta (Anteroso, Horuso, Artemisa, etc...) kaj ankaŭ notoj... 74 paĝoj – Prezo 4,00 €.

Libreto : Ĉio fareblas ! Feinrakonto por infanoj 6/8 jaraĝaj de Aline de Pétigny laŭ traduko de Martine kaj Christian Rivière – eld. « Pour penser à l'endroit » en la serio de « Historioj por pensi ĝustasence ». Prezo 6,00 €.

CD –  Morice Benin - - In-Spir' – el la 15 kantoj : Maristoj de la ter' – Al feliĉ' – Naiva favorpeta letereto al politikistoj – Muĝas l'junular' – Sin skribi – Prezo 20,00 € .

 Kajto – procesio multkolora – El la 18 kantoj : Infaninvado – Pupoj – Dancigu la marionetojn – Baleno - Nokte sur ferdeko – Prezo 12,00 €.

 **El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F. Faulhaber.** Konsilaro pri stilo.

Ne tiel,

« Ĉu ni restos aŭ ĉu ni foriros ? » demandis sinjoro al sia edzino en kinejo, ĉar la filmo ne interesis ilin.
Sed tiel ĉi !

« Ĉu ni restu aŭ ĉu ni foriru ? » demandis sinjoro al sia edzino en kinejo, ĉar la filmo ne interesis ilin.

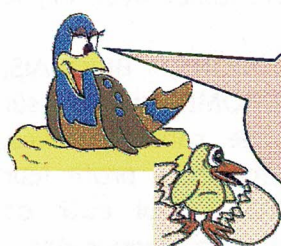
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Tiom da homoj nun
renkontiĝis ke niaj
ŝtatestroj eloviĝis
grava interkonsento
el miliardoj.

Al viaj kanzonoj, mi venas
por la trankviliĝo de la
kontinento kunportante
pacon.



♦ Calendrier du CERL :

- 18 avril : Réunion culturelle.
- 25 avril : Réunion du Bureau.
- 16 mai : Réunion culturelle (atelier de traduction).
- 30 mai : Réunion du Bureau.
- 13 juin : Examen d'espéranto (local AFCE).
- 13 ou 20 juin : réunion culturelle.
- 27 juin : Réunion du Bureau.

☞ CERL - Kultura(j) kunveno(j) :

1/- ✎ En avril la réunion culturelle est repoussée au 18 avril à 15h au siège à cause des fêtes de Pâques. Andrée Bertrand présentera les paronymes et J Catil aura quelques diapositives ou un thème de conversation.

En fin de réunion, Mickaël Leibman parlera de son activité au sein des « verduloj ».

2/- ✎ Les participants à l'atelier de traduction du 14 mars ont continué la recherche de la juste expression en espéranto de ce texte plein d'humour « Fausse manœuvre » par Alphonse ALLAIS avec l'aide de Thierry Tailhades.

La prochaine séance de l'atelier de traduction aura lieu le samedi 16 mai 2009 pour « Fausse manœuvre » par Alphonse ALLAIS (1854-1905) avec l'aide de Thierry Tailhades.

Gajaj horoj - Spritaĵoj :

La kruta monto.

Sinjoro suriris dum la libertempo monton. Ĉar la monto estis kruta kaj la vetero varmega, li treege devis peni.

Pro tio li ĝemis kaj diris : „Se mi ne surirus pro plezuro, mi ne surirus; pro mono mi certe ne farus tion“.

☞ Sabaton 25-an de aprilo :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- La disvastigo de la rendevuoj pere de Internet.
- Ekzameno de esperanto.
- Raporto pri la rapida prezentado de esperanto en « Les Subsistances » »
- Rodanalpa Kongreso en Moutiers.
- Esperanto-kurso en mezlernejo Vaulx-en-Velin.
- Libro-servo.
- Biblioteko (stoko de malnovaj libroj).
- Diversaĵoj.

* - L'AFCE-espéranto Lyon (Cheminots)

1/- Samedi 25 avril 2009 - 9h à 17h. – Rencontre de cheminots espérantistes à Lyon

2/- Un stage d'espéranto aura lieu du 8 au 12 juin au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON. Contacter André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais tel 04 26 65 07 28.

* Disvastigado :

Nia amiko Paul Vincent uzis materialon de CERL kaj prezentis kelkajn librojn okaze : de la foiro de la mielo la 15-an de marto en Chazay d'Azergues, de la malfermita pordo ĉe la MJC en Brindas la 21-an de marto, de la festo de la homaro en Double Mixte Villeurbanne la 28-an de marto. Inter la babilado, li kolektis 6 retadresojn al kiu ni sendis la unuan rendevuon.

Ni danku lin kaj la kunhelpantojn.

☞ Examen d'espéranto :

Une journée d'examen d'espéranto est envisagée à Lyon le samedi 13 juin 2009 pour les personnes intéressées, membres de la Fédération Rhône-Alpes et participants du stage organisé par les amis cheminots.

Contactez Jean-Claude CARACO 2, Route de Vénissieux 69320 FEYZIN Tel 04 78 67 69 49 (*entre 19h et 21h*) en précisant s'il s'agit du premier ou du deuxième ou du troisième niveau. caracojc@club-internet.fr

☞ FEI (Franca Esperanto-instituto)

La homoj kiuj intencas trapasi la trian nivelon de esperanto devus legi la jenajn librojn :

- 1- **Ombro sur interna pejzaĝo**, de Spomenka ŠTIMEC
- 2- **La fotoalbumo (unua volumo)**, de Trevor STEELE
- 3- **La kosmo kaj ni**, de David GALADI-ENRIQUEZ kaj Amri WANDEL
- 4- **Vivo de Lanti**, de Ed BORSBOOM.

Ĉiuj informoj estas legeblaj en : <http://esperanto.instituto.free.fr>

En CERL-Lyon peras pri la ekzamenoj JC Caraco Tel 04 78 67 69 49 (*entre 19h et 21h*).

➤ « Solidarité E-o Afrique »

mise en place par Esperanto-France :

Suite à des listes de discussion sur internet et des correspondances avec l'Afrique, il a été répertorié - de façon non exhaustive - une douzaine d'adresses de clubs ayant des besoins en matériel d'enseignement de l'espéranto (méthodes, dictionnaires, cahiers, crayons ou stylos) ainsi que pour la lecture (livres, revues) le tout pas forcément neuf, mais utilisable.

Ces adresses sont en : Algérie – Bénin – Burundi - Côte d'Ivoire – Ouganda - Rep Dem Congo – Tanzanie.

Chacun peut participer à la solidarité et envoyer lui-même un peu de matériel (par ex. envoyer ses revues tous les 3 ou 6 mois, après les avoir lues ...).

Pour ceux qui ne peuvent pas s'occuper eux-mêmes des achats et envois, Esperanto-France a ouvert un compte spécial « Solidarité Espéranto Afrique », sur lequel vous pouvez déposer vos dons (déductibles à 66% des impôts); cet argent sera utilisé pour l'envoi de livres donnés, et pour l'achat de livres neufs, lorsque cela sera nécessaire.

Renseignements : Jeanne-Marie CASH rcash@free.fr - TEL: 05 61 25 55 77.

* - La **RODANALPA KONGRESO** 2009 okazos en **Moûtiers-Tarentaise** (Savoie) de la 30a de aprilo ĝis la 3a de majo 2009. Ateleroj estas antaŭvidotaj, oni sin anoncu al la sekretario Philippe PELLICIER Chemin de la Chenat 73260 SAINT-OYEN 04 79 01 14 60 - 06 35 25 67 86 philippe.pellicier@laposte.net

📁 ➤ Informoj :

➤ On dit que l'on ne fait rien pour l'espéranto dans les hautes instances, mais allez voir sur

<http://www.youtube.com/watch?v=3lfl4kebvic&hl=fr> vous entendrez, par une vidéo, une intervention de Stéphane KELLER d'UEA devant le Conseil des droits de l'homme de l'ONU.

(Aussi à droite de votre page internet, votre curiosité ira à « Autres vidéos : Esperanto TV »...)

* Stage :

Le temps du mimosa est revenu...et avec lui, le stage "ESPERANTO" à AGAY.

Des Esperantophones d'OULLINS, BRIGNAIS, BOURG, de SAVOIE, de la DROME, et bien sûr d'autres régions de France, se sont retrouvés, pendant une semaine, pour mettre à profit leur connaissance de l'ESPERANTO. - seul outil de communication entre les participants venus des 4 coins d'Europe : Espagne, Italie, Suisse Allemanique, Pologne, Belgique, Hongrie...

Trois cours étaient programmés par de grands professeurs et écrivains.

Les Organisateurs n'ont pas ménagé leur peine, pour que cette rencontre soit une réussite, où régnait une excellente ambiance.

Texte communiqué par le Groupe A.E.R.O d'Oullins

📖 Livre de poche Assimil :

Guide de conversation Espéranto Langue internationale créée en 1887 par le Docteur Zamenhof, l'espéranto est une langue construite spécialement pour les besoins de la communication internationale. Elle n'a pas pour ambition de supplanter les langues existantes, mais de permettre à des locuteurs de langues maternelles différentes de communiquer sur un même pied d'égalité. Le guide propose des mots clés, des phrases par thèmes, des expressions courantes et un lexique rassemblant le vocabulaire utile. Collection : Langues de poche - Livre couleur 10,5 x 14,5 – Demandez le chez votre libraire.

http://www.assimil.com/eNewsLetter/mars2009.htm#LIRE_ESPERANTO

☞ Proverbaro de Lucien Bourgeois

La plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a !

Plej bela fraŭlino povus doni nur, kion ŝi havas !
De unu bovo oni du felojn ne (de)ŝiras ! ^z
Eĉ plej nigra bovino donas lakton nur blankan. ^z

☞ **El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F. Faulhaber.** Konsilaro pri stilo.

Ne tiel,

Tie regis virinoj, kiuj batalis kun siaj malamikoj.

Sed tiel ĉi !

Tie regis virinoj, kiuj batalis kontraŭ siaj malamikoj.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

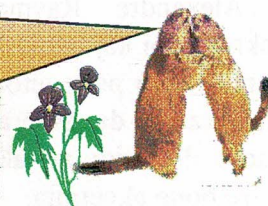
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Dum vintro, ni ne dormas
ĉar konstante ni batalas
por trovi nutraĵon kaj
printempe ni rekonstruas
nestojn por la postvivado.
(Mi, la paruo)

Post vintrodormado
en la bestotruo, ni feliĉe
retroviĝas por spektumi
la naturon.
(Ni, la marmotoj)



• Calendrier du CERL :

- 16 mai : Réunion culturelle (atelier de traduction).
- 30 mai : Réunion du Bureau.
- 13 juin : Examen d'espéranto (local AFCE).
- 6 juin : réunion culturelle.
- 27 juin : Réunion du Bureau.

☞ CERL - Kultura(j) kunveno(j) :

1/- ✍ La prochaine séance de l'atelier de traduction aura lieu le samedi 16 mai 2009 pour « Fausse manœuvre » par Alphonse ALLAIS (1854-1905) avec l'aide de Thierry Tailhades.

2/- ✍ Post la Paskaj ferioj, nia kultura kunveno de la 18-a de aprilo okazis laŭ proponitaj esprimoj de J. Catil pri la vorto « port » kies estis dek ses respondoj nun konataj (port = bateau – port compris – arriver à bon port sans accident – etc...). Ankaŭ nia amikino Andréa Bertrand daŭris la prezenton de paronimoj sed ĉifoje ŝi anoncis la literojn uzatajn pri la koncernaj vortoj (ekz. oferi/oferti – ordono/ordeno – nobela/nobla – ktp...) kaj ni devis trovi la du respondojn, tio estis tre bona ekzerco...

Fine de la kunveno, nia amiko Michaël Leibman raportis pri siaj agadoj enkadre de la verduloj.

Ni danku ĉiujn kunlaborantojn kaj ĉeestantojn pri la diversaj temoj.

3/- ✍ La réunion prévue normalement le 13 juin **est avancée** pour cause d'impossibilité des animateurs **au 6 juin à 15 h** au siège. Sans doute nous pourrions continuer les paronymes avec Andrée Bertrand et de la conversation avec diapositives selon les sujets avec J. Catil.

☞ Sabaton 30-an de majo :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Kiun disvastigadon en venonta aŭtuno.
- Ekzameno de esperanto.
- Raporto pri la Rodanalpa Kongreso en Moutiers.
- Réunion culturelle de juin.
- Libro-servo, post la kongreso en Moutiers.
- Esperanto-kurso en mezlernejo Vaulx-en-Velin.
- Biblioteko (stoko de malnovaj libroj).
- Diversaĵoj.

⇒ Ĉar nia sidejo en la « Maison des Associations » 7 rue Major Martin en Lyon 1^{er} estis(os) fermita kadre de la feriaj tagoj :
Sabato la 2-an de majo
Sabato la 9-an de majo
Lundo la 1-an de junio
Tiel nia deĵoroj ne okazas la 2-an kaj 9-an de majo.

☞ Examen d'espéranto :

Une journée d'examen d'espéranto est envisagée à Lyon le samedi 13 juin 2009 pour les personnes intéressées, membres de la Fédération Rhône-Alpes et participants du stage organisé par les amis cheminots.

Contactez Jean-Claude CARACO 2, Route de Vénissieux 69320 FEYZIN Tel 04 78 67 69 49 (entre 19h et 21h) en précisant s'il s'agit du premier ou du deuxième ou du troisième niveau. caracojc@club-internet.fr

➤ **Cours de langues minute = Week-End ça Tchtache :**

Kadre de la semajnofino de la lingvoj, la Internacia Laboratorio pri Arta Kreado "Les Substances" aranĝis kolekton da dudekminutaj kursoj de lingvo. Inter la 30 lingvoj estis Esperanto, kiu estis prezentita dufoje : la vendredan vesperon 24-an de aprilo fare de Jean-Claude Caraco, kaj la dimanĉan posttagmezon 26-an de aprilo fare de Alexandre Raymond.

Jean-Claude Caraco disdonis al la 30 ĉeestantoj folion kun la tuta gramatiko sur du paĝoj.

Por Alexandre Raymond, 15 partoprenantoj (plenkreskuloj kaj adoleskoj) aŭskultis iamaiere per demandoj etan prelegejon. Inter ili kelkaj jam sciis pri la ekzisto de esperanto kaj Alexandre donis adresojn de sitioj aŭ aliaj kontaktojn. Esperanto estis tre bone akceptita.

📖 **LA « BUTIKO » DE CERL :**

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

(foje povas esti donaco al amik(in)o).

- **Fratoj eble ni estas** – Paroloj de la ĉefo SEATTLE - Temas pri indianoj unuaj loĝantoj en Ameriko – aĉeto de ilia lando kaj respondo kun leciono pri ekologio kaj vivo – 30 paĝoj – Prezo 6,30 € .

- **Ĉirkaŭ la mondo dum okdek tagoj**, Jules Verne – Romano, 208 paĝoj – tradukis el la franca lingvo Jean-Luc Tortel - el konata franca romano, vi povus legi esperante kiel estus la traduklaboro farita tiel vi perfektigis en la uzo de la internacia lingvo – Prezo 22,00 €.

- **Beletra Almanako n°3** - sep. 2008 – Diversaj recenzoj – Eseoj (aventuroj de naivulo en la oceano) – verki poezion en Esperanto – Teatro - 175 paĝoj - Prezo 13,50 € .

(Pri Beletra Almanako n°1 aŭ n°2 aliteme, estas en nia ŝranko).

📖 Esperanto-kurso, okazanta en la Mezlernejo « Pierre Valdo » Vaulx-en-Velin kadre de « Accompagnement Educatif » gvidata de Alexandre RAYMOND, daŭras normale kvankam en majo kaj junio estus malpli da partoprenantoj.

☞ **El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F. Faulhaber.** Konsilaro pri stilo.

Ne tiel :

Tremante kvazaŭ de frosto, el li eksplodis senhelpa ploro.

Sed tiel ĉi :

Dum li tremegis kvazaŭ de frosto, el li eksplodis senhelpa ploro.

📖 ✉ **Poŝtmarkoj – Bildkartoĵoj :**

1/- Sciuvolemuloj aŭ kolektantoj, vizitu TTT-ejon pri esperantaj Poŝtmarkoj :

<http://dauphin.guy.free.fr>

2/- **Malnovaj poŝtkartoĵoj/bildkartoĵoj :**

El www.eventoj.hu , vi elektu : Virtuala ekspozicio pri Esperantaj bildkartoĵoj.

En tiu ekspoziciejo troviĝas 1700 bildkartoĵoj kaj inter ili 4 bildkartoĵoj aperas el CERL-Liono en Francio.

Aŭkciaj poŝtkartoĵoj : -*Se vi vagadus per « cartes-postales.delcampe.net » kaj « options - esperanto »,*

*** Fervojista agado :**

Un **stage** d'espéranto aura lieu du 8 au 12 juin au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON. Contacter André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais tel 04 26 65 07 28.

Renkonto :

La sekcio Lyon F F E A - Franca Fervojista Esperanto-Asocio organizis sabaton 25-an de aprilo renkonton « Kultura Tago en Lyon ». Dudek du partoprenantoj venis el Valence, Paris, Chalons en Champagne kaj rodanalpa regiono. Matene, la grupo vizitadis urban muzeon « Tony Garnier en kvartalo Etats-Unis », pri multaj muraj pentraĵoj. Post manĝaĵo en restoracio « Komitato Entrepreno S N C F Lyon Perrache », malgranda vizito okazis en sidejo-sekcio F F E A Lyon. Posttagmeze, estis vizito en « Lyon Cordeliers » de la muzeo presarto pri historiaj ilustradoprocedoj. La estonta renkonto « KULTURA TAGO Lyon » okazos en aprilo 2010 pri temo « liona silko ».

☺ **Informo - Eurovision 2009 :**

Patricia Kaas reprezentara la France le 16 mai à Moscou avec "Et s'il fallait le faire". Parmi les 39 langues (à ce jour) une traduction en espéranto réalisée par Francis SOGHOMONIAN permet de lire cette chanson en allant sur le site <http://www.patriciaakaas.net/eurovision2009/> puis cliquer sur « LES PAROLES » et chercher la version « esperanto ».

Si l'on a de bonnes relations, l'initiative même anecdotique n'est pas ridicule...

☞ **Proverbaro de Lucien Bourgois**

Petit à petit, l'oiseau fait son nid :

Iom post iom la birdo konstruas sian neston.

Al pec' pecon algluas, kiu neston konstruas. ^z

Qui a bu boira :

Unufoje ŝtelinta restas ĉiam ŝtelisto ^z.

Drinkinto estas drinkonto

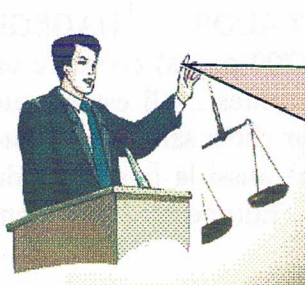
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

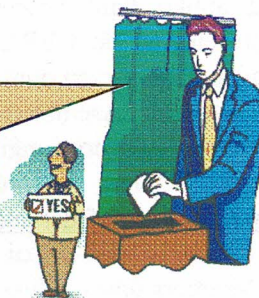
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Okaze de la Europa
balotado junio 2009,
provu interesi
politikistojn al la
celo de esperanto sen
riproĉo de iu ajn
partio !!!

Provante tiun voĉdonon
al esperanto, ni scias ke
ne estos miraklo... sed
estis ago !



Calendrier du CERL :

- 4 juillet : Réunion du Bureau (nova dato).
- 11 juillet : réunion culturelle.
- 26 septembre : Réunion du Comité du CERL

➤ Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège) :

En juillet les permanences du siège seront assurées chaque samedi de 15 h à 17 h.

- 4 juillet : Paul Vincent
- 11 juillet : J. Catil (Cours de conversation)
- 18 juillet : J. Delavallade
- 25 juillet : Thierry Tailhades
 - Août, la maison sera fermée, pas de permanence.
 - Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi à partir du 5 septembre 2009.

La réunion de bureau prévue le samedi 27 juin est repoussée au samedi 4 juillet 2009 à 15 h pour empêchements de plusieurs responsables.

Sabaton 4-an de julio :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.
Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- CERL-Komitatkunveno fine de septembro.
- Kiun disvastigadon en venonta aŭtuno ?
- Kiun kurson aŭtune ?
- Ekzameno de esperanto, ĉu eblas aŭtune ?
- Libro-servo.
- Biblioteko.
- Diversaĵoj.

CERL - Kultura(j) kunveno(j) :

1/- ✍ **La réunion** prévue normalement le 13 juin **est avancée** pour cause d'impossibilité des animateurs **au 6 juin à 15 h** au siège. Sans doute, nous pourrions continuer les paronymes avec Andrée Bertrand et/ou la conversation avec diapositives selon les sujets avec J. Catil.

2/- ✍ Dum la kultura kunveno de la 16-a de majo la traduko de « *Fausse manœuvre* » par Alphonse ALLAIS (1854-1905) finiĝis en bona etoso notinde pri kelkaj frazoj. Ĉiuj kunlaboris en la diversaj proponoj por trovi la justan tradukon. Ni danku Thierry Tailhades kiu elstare gvidis la tradukon. Vi ricevos la tradukon kiam la lastaj korektoj estus faritaj.

Sur tablo samtempe estis prezento de diversaj novaj libroj.

3/- Les examens d'espéranto prévus le 13 juin au siège de l'UAIC-Lyon (Cheminots) 13 rue du Bélier 69002 Lyon ont du être annulé à cause de l'état de santé de Jean-Claude Caraco. Le Cerl envisage une nouvelle date à l'automne.

✍ - Ni petas inter nia membraro,

a/- kiu povus gvidi kurson ?

b/- kiu povus gvidi konversacian rondon aŭ io simile ?

Bonvolu vin anonci al la estraro.
Ni antaŭdankas vin por via helpo.

* Raporto pri la Rodanalpa kongreso en

Moùtiers :

Dum la kongreso (1-a ĝis 3-a de majo) en Môutiers (Savujo), la etoso kaj la organizo estis tre bonaj dank'al la sindonemo de la LKK-anoj. La agadoj kaj diskutoj estis variaj kaj interesaj : ekzemple la prelego de Thierry Saladin pri « Europa Unio kaj la lingvoj : mitoj kaj realaĵoj? » kaj la prelegoj de Maryvonne Robineau pri « La arto vojaĝi », kaj de gesinjoroj Charrière pri biciklado tra Centra Azio, Chinio, Pakistano, Hindio, Nepalo kaj Sudorienta Azio.

Nia amiko Paul Vincent sentis sin iom sola pri la reprezentemo de CERL, sed tamen CERL disponigis gravan libro-servon dum tiu renkonto.

La Ĝenerala Asembleo okazis dimanĉon matene kun interesa debato por ŝanĝi la statuton de la Federacio.

Pliaj detaloj informoj estas hevebla ĉe : <http://rodanalpa.federacio.free.fr/>

- La lokaj ĵurnalistoj kaj reprezentantoj de la komunumo en Moutiers povis vidi ke Esperanto bone funkcias.

(El la notoj de P. Vincent).

* Fervojista agado :

Un stage d'espéranto aura lieu du 8 au 12 juin au siège de l'UAIC-Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON. Contacter André Delorme 13, rue de la Compassion 69530 Brignais tel 04 26 65 07 28.

Esperanto-kurso, okazanta en la Mezlernejo « Pierre Valdo » Vaulx-en-Velin kadre de « Accompagnement Educatif » gvidata de Alexandre RAYMOND, finiĝis meze de majo. La kuraĝo mankis ĉe la gelernantoj por daŭri ĝis mezo de junio.

LA « BUTIKO » DE CERL :

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

(foje povas esti donaco al amik(in)o).

- **Morto de Artisto**, Anna Löwenstein – 624 paĝoj – Juna komika aktoro, Prokulpio, estas nura sklavo, kiam li renkontas Neronon ĉe festo. La du junuloj amikiĝas pri teatro kaj artoj... ĝis Nerono estas nomumita imperiestro. Kun lia subteno, Prokulpio iĝas la ĉefa organizanto de mirigaj spektakloj prezentataj al la roma publiko.... Prezo 26,00 €.

- **Elektitaj verkoj** de Aleksandar Puŝkin – El fabeloj - Dramoj – Poemoj – Versaĵoj – Prozo ktp... - 239 paĝoj – Prezo 13,00 €.

- **Kvaronlando** – 19 gaĝoj en bildstrio eldonita en 2005 – belaj desegnoj kun malsupra teksto por infanoj, rakonto en kvar kvaronoj kaj en landkoloroj – Prezo 20,00 €.

* Chez votre libraire :

A/- L'Espéranto de Poche Assimil est paru, c'est une belle occasion de la faire savoir à vos ami(e)s. Un guide original de 192 pages pour la conversation. Ce livre avec des idées-conseil est très bien présenté soit par l'espacement des textes ou de la couleur utilisée. Un lexique de plus de 2000 mots E-o/F et F/E-o se trouve à la fin du livre. En vente au Cerl 11,00 €.

B/- Le livre DICTIONNAIRE AMOUREUX DES LANGUES de CLAUDE HAGEGE c/PLON/ODILE JACOB (700 pages) consacre un chapitre des Langues construites... (Il estime que l'espéranto serait le meilleur choix sans oublier que l'anglais est là et il évoque aussi la possibilité du Latin comme langue pour l'Europe !). (Ceci étant une simple information).

⇒ ☺ - Francaj gravuloj :

Per via komputilo, se vi bone vagadas, vi trovu abundan kolekton da 96 homoj kiuj esprimiĝis rilate al esperanto.

<http://bertin.ifrance.com/citat.htm>

(Nun kompaktdisko estas je via dispono en la biblioteko).

⇒ ♪ INVITO :

De dek monatoj, 50 gekantemuloj motive preparis(as), esperante, famkonatan operion de Mikis THEODORAKIS kaj Pablo NERUDA « Ĝenerala Kanto ». Kun muzikistoj, gesolistoj, Jacques YVART deklamanto, kunekun ili, disponigos siajn voĉojn kaj prezentos, dum unu horo kaj duono, spektaklon en Bouresse (86410) la dimanĉon 12-an de julio 2009 je la 17-a.

Tiu koruso « INTERKANT' », gvidota de Franjo LEVEQUEPROVOST, konsistas en kantgrupoj : Meven el bretonio - Kantumi el Le Mans - Kantilie el Parizo.

Ĉiuj, esperantistoj aŭ ne, la municipo de Bouresse kaj la regiona publiko estas invitotaj. (Senpaga eniro).

☺ Gajaj horoj - Spritaĵoj :

La nuntempaj virinoj :

Sur la strandbanejo pliaĝa sinjoro alparolas sian najbaron :

A. : Vidu kiel ideale belan korpon havas tiu knabo, ĉu ne ?

B. : Ne estas knabo, sed knabino.

A. : Ne diru, estas ja knabo !

B. : Tute ne estas knabo ! Ŝi estas ja mia filino !

A. : Tiel ! Do vi, sinjoro, estas ŝia patro !

B. : Ne ! Mi estas ŝia patrino. (el heroldo)

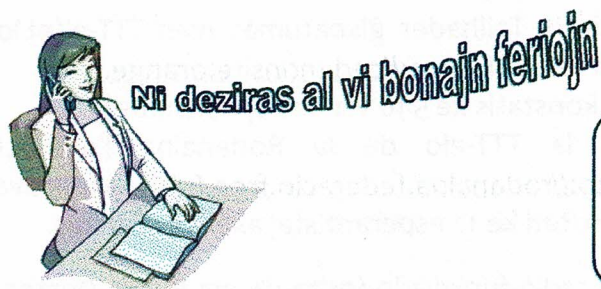
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

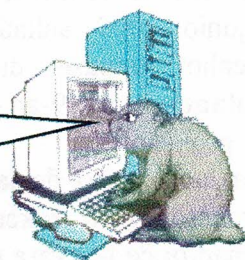
Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Nepre esploru kie estus la plej interesa renkonto por vi.
Mi konsilas al vi partopreni la plej plaĉan renkonton.



♦ Calendrier du CERL :

- 11 juillet : Réunion culturelle.
- 5 septembre: Réunion du Bureau.
- 26 septembre : Réunion du Comité du CERL

➤ Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège) :

En juillet les permanences du siège seront assurées chaque samedi de 15 h à 17 h.

- 11 juillet : J. Catil (Cours de conversation)
- 18 juillet : J. Delavallade - Thierry Tailhades
- 25 juillet : locaux fermés

La Maison des Associations (notre siège) sera fermée exceptionnellement **le samedi 25 juillet 2009.**

- Août, la maison sera fermée, pas de permanence.
- Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi à partir du 5 septembre 2009.

✍ **Kultura kunveno :** Une dizaine de membres ont participé au siège à la réunion de conversation avec des diapositives et aussi à la découverte des paronymes avec Andrée Bertrand le samedi 6 juin.

✍ - Ni petas inter nia membraro,

a/- kiu povus gvidi kurson ?

b/- kiu povus gvidi konversacian rondon aŭ io simile ?

Bonvolu vin anonci al la estraro.

Ni antaŭdankas vin por via helpo.

Post tiu apero, jen estas propono aŭtune 2010.

* ☞ Sabaton 5-an de septembro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Plano de la **Komitatkunveno** fine de septembro.
- Kurso kaj disvastigado en venonta aŭtuno ?
- Ekzameno de esperanto, ĉu eblas aŭtune ?
- Libro-servo.
- Biblioteko.
- Diversaĵoj.

Réunion :

Tous les membres du Comité du CERL sont invités à assister à la réunion du 26 septembre à 14h30 au siège pour unir toutes les énergies. Ordre du jour :

- a/- Cours et initiation d'espéranto et diffusion.
- b/- Réunion culturelle.
- c/- Examens d'espéranto.
- d/- Questions diverses.

☺ **Anekdotoj :**

Rabelais, la granda franca satirulo, fordonis sian tutan monon vojaĝante al Parizo. Rimarkinde tion, li iris en gastejon, vespermanĝis kaj mendis ĉambron. Post la vespermanĝo li prenis cigarcindron, faris du malgrandajn pakajetojn kaj poste li petis la filon de la mastro, ke li skribu sur la unu pakajeton « veneno por la reĝo » kaj sur la alian « veneno por reĝido ». Kiam Rabelais estis en la dormĉambro, la filo rakontis la aferon al sia patro. Tiu raportis tuj al la registaro. Oni kaptis Rabelais-on kaj transportis lin al Parizo. Alveninte tie, li asertis, ke la pakajetoj ne enhavas venenon. Por pruvi tion, li formanĝis ties enhavojn. Poste li dankis pro la senpaga vojaĝo.

➤ Agado

➤ Kongreso :

Ĝis nun, ni nur scias ke nia amikino Andrée Bertrand ĉeestos la Tutmondan Kongreson de Esperanto en Bialistoko (Pollando). Ŝi provos renkonti samideanojn el la ĝemelurboj de Lyon, Frankfurto (Germanio), Jokohama (Japanio), Milano (Italio). Ni deziras al ŝi bonan kongreson...

➤ El Afriko :

Nova rekordo de Instituto ZAMENHOF

En junio 2009 ankaŭ gelernantoj de Instituto Zamenhof trapasis du ekzamenojn ŝtatajn en **Togolando**. La 29-an de junio 2009 la rezultoj estas proklamitaj.

En la lasta klaso de la elementa nivelo estas 25 gelernantoj. Ĉiuj sukcesis. Ne tiel estas por la gelernantoj ĉe la kvara (lasta) klaso de la duagrada nivelo. Tie chi estis 48 kandidatoj, kaj 46 sukcesis. Dum la procentaĵo de la elementa nivelo estas 100%, tiu de la duagrada estas 95,83 %.

Jam kvin jarojn Instituto ZAMENHOF estas unu el la lernejoj kun tre bonaj instrulaboroj en Togolando. La lernado de Esperanto en la lernejo kvazaŭ pli lertigas la gelernantojn.

GBEGLO Koffi, TOGOLANDO

➤ En Benino :

Pasintjare en 2008, verketo "Rakonto pri tarofolioj" fontis el kolektiva laboro farita okaze de ILEI-konferenco en Portonovo (Benino). Ĉijare ĝi estas presita kaj sendonta al tiu klaso en Portonovo.

Tiu verketo, farita de afrikanoj por afrikanoj, estis por montri al UNESKO ke ILEI laboris enkadro scienca, kultura kaj eduka, tia laboro estas(is) por retrovi agnoskon kiel antaŭe ĉar nun ILEI estas nun kiel observanto.

➤ Gazeto :

Aperis artikoleto de 16 linioj en la gazeto « La Croix, de la 6-a de julio 2009 ». Tiu teksto aludis pri la Tutmonda Kongreso de Esperanto kaj promocio de la lingvo en la naskiĝurbo de Zamenhof en Bialistoko (Pollando). La municipo pere de la buso subtenus la instruadon de esperanto en la urbo.

☺ Humuro - El Juna Amiko – Revueto

« Ba, kia kelnero vi estas ? » grumblas la restoraciestro. « Vi denove rompis unu tigo-glason ! Mi esperas, ke tiu estas la lasta ! »
« Ne, sinjoro ĉefo ! Restas ankoraŭ tri. »

➤ Dum la **lerneja periodo** 2008/2009 el la retejo <http://www.edukado.net> redaktita de D-rino Katalin Kováts, ni povas noti la jenajn unformojn :

Bazlernejoj : 38 lernejoj el 17 landoj.

Mezlernejoj : 57 lernejoj el 24 landoj.

Triagradaj lernejoj (Universitato/Institutoj) : 33 institutoj el 17 landoj.

Ni gratulu ĉiujn zorgantojn pri tiu statistiko.

* Retejoj :

Thierry Tailhades ĝisdatumas nian TTT-ej(et)on nome CERL <http://cerl.monsite.orange.fr> .

Ni konstatis ke 546 vizitantoj konsultis ĝin.

Ĉe la TTT-ejo de la Rodanalpa Federacio <http://rodanalpa.federacio.free.fr/> vi povas konstati ke 17 esperantistaj asocioj ekzistas.

Pri radio-funkciado farita de nia Pierre Dessapt, vi vizitu <http://leradiofil.com> kaj alklaku « esperanto » kaj vi legos la radio-teknikojn.

☞ El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F. Faulhaber. Konsilaro pri stilo.

Ne tiel,

Li kuris al sia domo, sed preskaŭ atinginte ĝin, li subite restis staranta : li rimarkis, ke li forgesis sian ŝlosilon.

Sed tiel ĉi !

Li kuris al sia domo, sed preskaŭ atinginte ĝin, li subite haltis : li rimarkis, ke li forgesis sian ŝlosilon.

† Forpaso –

Ni informas vin pri la forpaso de nia amiko Chabannes Robert emerita instruisto en Universitato Lyon III. Post pluraj renkontoj kaj rilatoj kun André Védérine siatempe en la jaroj 1983-1984, li kunlaboris pri la enkonduko de esperanto en la Universitato « Lyon III ». Ekde de tiu momento J Filleul instruis esperanton kaj pli poste la kurso estis gvidata de P. Séve, de JC Caraco kaj de P Vincent. Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

† Pere de mesaĝoj el pluraj konatuloj, ni eksciis la forpason la 4-an de julio de nia amiko Jean-Louis Texier 76 jaraĝa, eks-prezidanto de UFE dum 10 jaroj kaj ankaŭ membro de la UFE-komitato. (Li ofte haltis en Lyon por iom babili pri la movado en vespero siatempe dum sia labortasko kiel vendisto el granda firmao)- La relegia ceremonio okazis en St Paul de CERNY (Essonne). Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

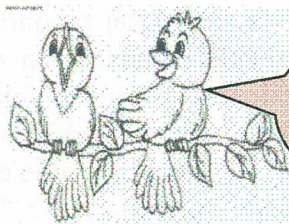
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

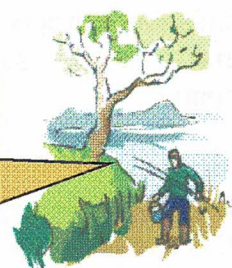
Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ĉar nun la ĉasado
estas malfermita, ni
ne peku por iri al
esperanto-kursoj.

Baldaŭ aŭtuno aperos
tutkoloro kaj la fiŝkaptado
finiĝos, tiel ni iros al
esperantaj renkontiĝoj.



① Calendrier du CERL :

- 26 septembre : Réunion du Comité du CERL
- 10 octobre : Réunion culturelle.
- 24 octobre : Réunion du Bureau.
- 14 novembre : Réunion culturelle.

Pour les réunions culturelles, le cours de conversation (avec sujet à thème) avec projection de diapos ou l'atelier de traduction reprendra le samedi 10 octobre à 15 h au siège.

* Stand d'information :

Le CERL aura son stand espéranto au 24-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives « Primevère » qui aura lieu les **26-27-28 fév. 2010** à Eurexpo Lyon/Chassieu, le thème est « la gratuité » qu'est-ce que cela induit ? (La réflexion s'appliquant aussi bien aux biens communs qu'aux relations humaines.)

Réserver cette date pour nous aider à assurer les permanences du stand.

* ASSOCIATION ESPERANTO RENCONTRES OULLINS :

- Le FORUM DES ASSOCIATIONS D'OULLINS, s'est tenu le samedi 5 Septembre, au Gymnase HERZOG, à OULLINS. Un stand ESPERANTO y a été installé avec les divers panneaux et les membres de l'Association ont renseigné beaucoup de personnes intéressées sur les premières bases de la langue.

- Cette association se réunit chaque mardi de 17 à 18h30, à la Maison des Sociétés à OULLINS, réservées aux personnes ayant déjà les bases élémentaires de la langue.

* ☞ Sabaton 26-an de septembro :

Ĉi-foje CERL organizas komitatkunvenon je la 14a30 en la sidejo.

Estas nepre necesa ke ni kunigu niajn fortojn cele al la plano de nia agado por la venonta periodo.

Tagordo :

- Kie organizi kurson kun kursgvidantoj ? (iniciato al esperanto – kursoj – korektantoj – ktp...)
- Kiel ni kunlaboru unu la alian laŭ la celo ? (Ekzamensesio - Budo en Primevère - biblioteko...)
- Kiuj helpus por la kulturaj kunvenoj ?
- Diversaĵoj.

Via ĉeesto estas necesa por la decidoj.

☞ Kongreso :

Entuziasme nia amikino Andrée Bertrand revenis el la Tutmonda Kongreso de Esperanto en Bialistoko (Pollando). Ŝi ĉeestis multajn kunvenojn kaj partoprenis plurajn ekskursojn.

Ŝi renkontis gesamideanojn el la ĝemelurboj de Lyon, Frankfurto (Germanio), Jokohama (Japanio), Milano (Italio) inter la multnombraj eroj de la UK. Tre baldaŭ ŝi rakontos tiujn travivaĵojn...

Vi povos spekti fotojn el siaj diversaj kontaktoj aŭ renkontoj ĉe :

<http://www.ipernity.com/blog/65912>

◇ « **MIREGE** » est un sigle en espéranto (*Muzikaj, Internaciaj, Renkontoj Esperantistaj por Gejunuloj Europaj*) qui signifie: *Rencontres Musicales Internationales Espérantophones de Jeunes Européens*. Cette rencontre se déroulera du 25 octobre au 1er novembre 2009 suite à une visite préparatoire des 29 et 30 août au Centre Musical Permanent, route de Pontigné à BAUGE (49150). - 34 jeunes espérantistes, de 13 à 17 ans, de 7 pays européens préparent depuis 4 mois cette grande manifestation culturelle. Avec le soutien de la commission européenne (AFPEJA- Jeunesse et sports), nous souhaitons une fructueuse rencontre...

ILEI – Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj :

La 42-a Konferenco de ILEI sukcese okazis en Krakovo (Pollando) kun pli ol 75 instruistoj kaj edukajn aktivulojn. Ankaŭ okazis tuttaga simpozio, kiu arigis fakulojn el kvaro da polaj kolegioj kaj universitatoj iel ligitaj al lingvo-instruado. Tre abunda programo de seminarioj, prelegoj, prezentaĵoj kaj ekskursoj...

Nova estraro starigis el kiu fariĝis nova prezidanto Stefan MacGill kiu skizis manierojn por plue aktivigi en la ligo tra la jaro. - Kunlaboro petita kun IPR per sendado de informoj. - Uzi la nove eldonitan Manlibron pri Instruado. - Aboni nian revuon *Juna amiko*, ktp...

Nova komisiono starigis pri la universitata kaj scienca laboro, sub gvido de nova vic-prezidanto Duncan Charters.

Estis anoncita la venontan 43-an ILEI-Konferencon dum 2010 en provinco Matanzas, 90 km for de Havano (Kubo), en la semajno antaŭ la UK.

Vizitu du hejmpaĝojn pri ILEI, edukado.net, lernu.net kaj retejo de ILEI (www.ilei.info)

◇ - Renkonto :

En Saarbrücken la unua Novjara Internacia Semajno (NIS) okazos por junuloj kaj junaj plenkreskuloj, de la 27-a de decembro 2009 ĝis la 3-a de januaro 2010. Ĝi estos facile atingebla apud la german-franca landlimo, por partoprenantoj el Germanio, Francio, Belgio, Nederlando, Luksemburgio kaj Svislando. NIS okazos samtempe kun la 8-a Novjara Renkonto (NR), jam tradicia kunveno por mezaĝuloj kaj familioj.

http://esperantoland.org/nis/partoprenantoj_nis1.php

☞ La journée européenne des langues, organisée depuis 2001 à l'initiative du Conseil de l'Europe, aura lieu le samedi 26 septembre 2009.

<http://edl.ecml.at/Home/tabid/1455/language/fr-FR/Default.aspx>

LA « BUTIKO » DE CERL :

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

(Estas aliaj libroj sur la bretoj sed ni anonvas iom post iom tamen foje povas esti donaco al amik(in)o).

- **La Eta Spiru n°1 Salutu la Sinjorinon !** – Franc-belga bilstrio uzante tonon kaj provokemon bonkarakteran, famega heroo de ĉiupublika bildstrio, foje la ĉeftemo elvokas la « tabuojn » ligitajn al infaneco. 47 paĝoj – Prezo 10,00 €.

- **La Familio de Bakin** – (Bakin venis en Francio en 1927 kaj verkis siatempe la romanon « Pereo » - Li estis Prez. de ĉina verkista asocio kaj rakontis pri okazintaĵoj en Ĉinio, pri feŭdaj familioj en 4 genracioj en malfacila periodo laŭ la reĝimo foje kritiko de malnova soci-sistemo. Bakin verkis 20 romanojn, ĉirkaŭ 100 noveloj kaj eseoj plej infue el liaj verkoj estas « trilogio de Torento ») - 572 paĝoj – 22,00 €.

☞ **Un peu d'histoire régionale sur une stèle :**

Un monument se dresse sur le lieu de la tuerie du 19 juillet 1944 à Pont de Dorieux, commune de Chatillon d'Azergues, à une trentaine de km au nord-ouest de Lyon. - Sur la stèle centrale six plaques relatent ce massacre en six langues différentes de haut en bas : - Français – Anglais – Russe – **Espéranto** - puis en plus petit : - polonais – hébreu. - Au sol, de part et d'autre de la stèle, figurent les noms des 52 fusillés encadrés par deux autres plaques explicatives :- à droite, en italien - à gauche, en allemand.

teksto en Eo : « TIE ĈI LA 19an DE JULIO 1944 - MATENE LA GERMANOJ - MURDIS MALHOMECE 52 PATRIOTOJN - ELTIRITAJN EL LA KARCEROJ DE MONTLUC kaj ili foriris kantante ».

NB: - Ce monument a été inauguré le 7 octobre 1945 en présence d'une foule énorme, "peut-être 10.000 personnes", et fait l'objet chaque année d'une cérémonie commémorative : une centaine de personnes ce 19 juillet 2009 avec fanfare, discours des représentants du Comité du Souvenir et du maire....

- Cette stèle se situe près de la route qui va de Lozanne à l'Arbresle, sur laquelle un panneau le signale. - Des photos du monument et de la plaque en Espéranto sont sur le site :

<http://www.chartemontsdor.fr/viewtopic.php?f=45&t=673>

☞ La Rodanalpa Federacia Komitato kunvenos la 18-an de oktobro. La loko estos tre baldaŭ konata.

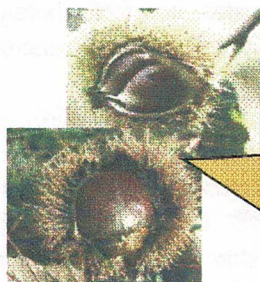
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Nun estas rikolperiodo de
kaŝtanoj, priatentu la
pikilon de la kaŝtanaj ŝeloj,
kaj post kuirado, ili estas
bongustaj diversmamiere...

En kelo, post
fermentado, la vino
pliboniĝas kaj ni elektu
la vinojn laŭ la pladoj
kaj ni trinku ĉampanon
kun la kukoj.



* Calendrier du CERL :

- 10 octobre : Réunion culturelle
(Présentation du finnois par Thierry Tailhades).
- 24 octobre : Réunion du Bureau.
- 14 novembre : Réunion culturelle
(Conversation avec diapositives).
- 28 novembre : Réunion du Bureau.
- 5 décembre : Réunion culturelle
(Voyage en Argentine avec Marielou Cochard)
- 19 décembre : Réunion du Bureau.

✍ Dans le cadre des réunions culturelles, Thierry Tailhades nous présentera la **langue finnoise** au siège à **15h le 10 octobre** prochain. Venez nombreux pour découvrir une des rares langues non indo-européenne d'Europe....

Le cours de conversation avec projection de diapos reprendra le 14 novembre à 15h au siège. Une courte présentation de la bibliothèque de prêt sera proposée aux participants.

* CERL, cours et diffusion de l'espéranto :

Le Cerl propose une initiation à l'espéranto avec les dix feuilles de « Rendez-vous ».

Parlez-en à vos ami(e)s et donnez nous leur adresse électronique ou postale, nous ferons l'envoi de la première feuille.

Le correcteur attend la première feuille de « Rendez-vous » qui après correction renvoie la feuille suivante.

✍ La Rodanlpa Federacia Komitato kunvenos dimanĉon la 18-an de oktobro en KoToPo.

* Le CERL organise un cours d'espéranto pour les **débutants** dans la salle des cheminots 13, rue du Bélier 69002 LYON (près de Perrache) chaque **lundi de 18h à 20h à partir du lundi 9 novembre**. Ce cours comprend toutes les adhésions = 50 € (cheminots, cerl et matériels de cours). Parlez-en autour de vous et invitez vos ami(e)s... (Nous attendons la confirmation de UAICL).
Contacts : P Vincent 04 78 22 71 02 ou J Catil 04 78 31 67 65.

* ☞ Sabaton 24-an de oktobro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Kurso por komencantoj kaj disvastigado ?
- Libro-servo.
- Rodanlpa Federacio (kunveno – kongreso).
- Biblioteko (reorganizado).
- Diversaĵoj.

✍ Iom da historio : - En Svisio :

Une plaque commémorative a été placée en 1934 12 rue du Vieux Collège à Genève en souvenir du passage de L. ZAMENHOF dans cette ville. Le 28 août 2009 cette plaque a été remise en valeur lors d'une cérémonie à laquelle participait le maire de Genève et le professeur François GRIN (cf la vidéo récemment mise en ligne sur Youtube : <http://www.youtube.com/watch?v=efHAiaTY97U&hl=fr> - Le CERL a reçu une carte d'invitation et a envoyé une lettre de félicitations à l'occasion de ce souvenir.

* Staĝo en Sète

La lasta semajno de aŭgusto, mi partoprenis al staĝo en Sète : "la 35a Internacia Semajno de Esperanto" organizita de Jean-François Passarella. Ĝi okazis en familia feriejo "le Lazaret", apud la maro.

35 gelernantoj (kies 4 alilandanoj) partoprenis laŭ tri kursoj 4 horojn po tago:

- Anne Marie Petre gvidis la komencantojn ;
- Svetlana Smetanina gvidis la paroligan kurson
- Claude Gerlat gvidis la perfektigan kurson

En la perfektiga kurso, matene, ekde tekstoj, ni multe cerbumis pri la lingvo kaj ĝiaj malfacilaĵoj speciale la vortfarado kaj vespere, ni babiladis sub la pinoj.

Posttagmeze, ekskursoj estis ankaŭ organizitaj :

- Promenado ŝipe sur la maro ;
- Vizito de romana domo en Loupian ;
- Vizito en Sète de kvartolo "Malgranda Napolo" ;
- Vizito de muzeo pri prahomoj en Mèze.

Vespere ni partoprenis ĉu spektakloj aŭ ĉu filmoj aŭ ludoj. La lasta vespero, la komencantoj kantis, la aliaj rakontis anekdotojn. Iu recitis tiun poemon :

Kontraŭ racismo

Via Kristo estas juda,

Via aŭto estas japana,

Via pico estas itala,

Kaj via kuskuso estas algeria

Via demokratio estas greka,

Via kafo estas brazila,

Via horloĝo estas svisa,

Kaj via ĉemizo estas indiana

Via radio estas korea

Viaj ferioj estas turkaj,

Tunisaj aŭ marokaj,

Viaj ciferoj estas arabaj, via skribo estas latina.

Kaj... Vi riproĉas al via najbaro

Esti fremdulo !

Raportis Marilu

LA « BUTIKO » DE CERL :

La librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

(Estas aliaj libroj sur la bretoj sed ni anoncas iom post iom tamen foje povas esti donaco al amik(in)o).

- **Plupo kaj la maro** : 26 paĝoj - Plupo povas paroli kun bestoj en la nordo vojaĝantaj aliloken - Printempe la montaro ŝanĝas aspekte - kolore ilustrita de belaj desegnoj por infanoj. - Prezo 5,00 € .

- **La Lupino kaj aliaj rakontoj de SAKI** - 150 paĝoj - La diversaj rakontoj karakterizas spritan humuron, elegantan stilon, acerbajn satiron, ne malofte nuanco de krueleco - El la 20 rakontoj, inter kiuj troviĝas kelkaj el la plej famaj rakontoj en la angla - Prezo 15,00 €.

- **MEDITERANEA ESPERANTO SEMAJNO**

de la 27-a Februaro ĝis la 6-a marto 2010

Dum ankoraŭ frostas en via regiono, venu al la mediteranea maro, kie floras mimozoj kaj migdalarboj. Vin atendas amika, familia etoso.

La gvidantoj estos Rafael MATEOS el Hispanio, Malcom JONES el Britio, Waldemar LIPOWICZ el Pollando.

Posttagmeze, elektebla programo : promenado, piedirado en Esterel (kunportu viajn marŝ-ŝuojn) - familia vivo ĝis la vespero.

Vespere : distraĵoj. La studejo estas komforta hotelo « Le Renouveau » en Agay (ĉe Saint-Raphael) Francio.

Aliĝo: 60 eŭroj (familia aliĝo : 100 eŭroj).

Por plenkreskulo, entuta semajna restado : 280 eŭroj. -

Limdato por enskribiĝi 15/12/2009

Informoj kaj alĝiloj : Monique Prezioso, 92 impasse Jean Moulin, 83700 Saint-Raphaël, ☎ 04 94 83 06 88

prezmoni@hotmail.com; aŭ Christine Graissaguel, Les Iles d'Or, rue du progrès FR 83600 Fréjus ☎ 04 94 95

66 18 kris_grai@hotmail.fr

Estonteco kaj pasinteco de Esperanto miksiĝas...

Okaze de la manifestacio de la 1-a de majo 2009, tri Cerl-anoj disdonis (kompreneble ne nome de la neutrala CERL) 700 flugfoliojn de Sat-Amikaro pri "ESPERANTO internacia linvo por la internacia solidareco".

Rimarkindas ke la disdono estis tre facila, ĉar la teksto havis tre videblajn vortojn "ESPERANTO" kaj "internacia solidareco" kaj ofte sufiĉis montri la flugfolion por ke la vidantoj venu preni ĝin el la manoj de la montrantoj-disdonantoj. Bona (kaj referinda) afero por la disvastigo de esperanto... ĉar multaj malkovris ke Esperanto ne estas pasinta afero kaj tio estas kompreneble la unua paŝo por interesiĝi pri Eo.

Tio estis ankaŭ okazo retrovi fadenon kun la Esperanta movado kiu sindoneme agadis antaŭ unu jarcento : iu persono S-ro R. Crozat petis retadreson al disdonanto. Pli poste li kontaktis Paul Vincent por havi tradukon de letero skribita en Esperanto de sia patro en 1911 kaj scii iom pri siaj familianoj kiuj vigle agadis por Esperanto en la komenco de la dudeka jarcento. Trarigardante en la ŝrankoj de la biblioteko de CERL, Paul trovis unuaktan komedion "Dum Kongreso" verkitan en 1909 de "Dr F. Crozat (Givors)", la avo de R. Crozat.

Kaj tiu broŝureto interese parolas de la tria Universala Kongreso en Kambridjo (1907) kaj interalie batalas kontraŭ la tiama skismo Ido.

Tio estas ankaŭ bona okazo relegi la libron pri la historio de la regiona esperantistaro, verkita de Dr André Védrine "Rhône-Alpes Esperanto et espérantistes", kie Joseph Catil jam trovis tri menciojn pri la nomo Crozat ... daurigenda afero...

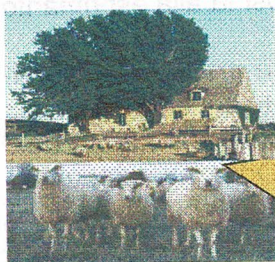
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Somere post longa periodo en la montaro, ni transmigras en la valon por retrovi pli da varmo dum vintro...

Ni : kaprinoj, muflono, sovaĝkapro, kunvivas harmonie en alta montaro kiam la turistoj ne ĝenas nin...



* Calendrier du CERL :

- 14 novembre : Réunion culturelle (Conversation avec diapositives).
- 28 novembre : Réunion du Bureau.
- 5 décembre : Réunion culturelle (Voyage en Argentine avec Marielou Cochard)
- 19 décembre : Réunion du Bureau.
- 9 janvier 2010 : Réunion culturelle.

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

Le cours de conversation avec projection de diapos reprendra le 14 novembre à 15h au siège. Une courte présentation de la bibliothèque de prêt sera proposée aux participants.

✍ Oktobra kunveno : La finna lingvo.

Deko da membroj ĉeestis atente la prezentaton de la finna lingvo far Thierry Tailhades sabaton la 10-an de oktobro en la sidejo. Tiu-ĉi lingvo el finn-ugra lingvogrupo estas parolata de ses milionoj da parolantoj.

Thierry bone montris el tiu aglutina lingvo, la diversajn regulojn de la lingvo, la vokalojn (a-o-u-e-i-y-ä-ö-), la nepran prononcon de la duoblaj literoj por diferencigi vortojn (ekz: tuli=fajro, tuuli=vento, tullu=dogano), la akcenton ĉe la unua silabo, la diversajn lokigajn kazojn por traduki de, en, sur, ĉe, al, kaj aliaj por ni strangaĵojn de tiu lingvo. Li ankaŭ instruis kelkajn esprimojn: kippis = je via sano, hyvää päivää = bonan tagon, puhutteko esperantoa = ĉu vi parolas esperante? Li ankaŭ respondis pri pliaj demandoj kaj ni dankis lin pri lia posttagmeza laboro.

✍ Notre amie Marielou Cochard présentera un voyage en Argentine la samedi 5 décembre à 15h au siège. Venez nombreux voir les belles photos d'un pays en Amérique du Sud...

* **Le CERL organise un cours d'espéranto pour débutants** dans la salle des cheminots 13, rue du Bélier 69002 LYON (près de Perrache) chaque lundi de 18h à 20h à partir du lundi 9 novembre. Ce cours comprend toutes les adhésions = 50 € (cheminots, cerl et matériels de cours). Parlez-en autour de vous et invitez vos ami(e)s...

Contacts : P Vincent 04 78 22 71 02 ou J Catil 04 78 31 67 65.

* **CERL, cours et diffusion de l'espéranto :** Le Cerl propose une initiation à l'espéranto avec les dix feuilles de « Rendez-vous », alors envoyez nous l'adresse électronique ou postale, nous effectuerons le contact...

* ✍ Sabaton 28-an de novembro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Raporto pri la kurso por komencantoj.
- Ĝenerala Asembleo. Dato.
- Libro-servo.
- Kiel agi kaj/aŭ kia ago en la jaro 2010 ?
- Biblioteko (reorganizado).
- Rodanalpa Federacio (kunveno – kongreso).
- Diversaĵoj.

Internaciaj Renkontoj :

✈ **UEA-** La 95-a Tutmonda Esperanto-Kongreso okazos de la 17-a de julio ĝis la 24-a de julio 2010 en Havano (Kubo).

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Ili estas kutime kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj. Tiel la gepatroj povas kongresi senzorge).

- Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47. *(En Cerl-sidejo nun estas aliĝilo)*

✈ **ILEI** – Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj :

La 43-a Konferenco de ILEI okazos de la 11-a ĝis la 17-a de julio 2010 en **Matanzas**, 90 km for de Havano (KUBO).

✈ **TEJO** – Internacia Junulara Kongreso okazos inter la 24-31 julio 2010 en Los Cocos, **Santa Cruz del Norte** en Kubo.

☞ **Le Congrès de la Fédération Rhône-Alpes** aura lieu à St Etienne à la MJC fin avril - début mai 2010. Une prochaine réunion est prévue le 5 décembre 2009 à St Etienne.

📖 **Kadre de la projekto « Socrates-Comenius »**, eltiraĵo de la raporto far de Stefan Mac Gill (Prez.ILEI).

Lernantoj (7- ghis 9-jaraj infanoj el tri landoj) unue kunvenis kadre de la projekto en Britio, nun estas la vico de Hungario, sekvas en la sekva printempo la vico de Germanio, kie fakte jam okazis prepar-vizito antaŭ la vera komenco de la projekto. Entute partoprenis ĉ. 25 infanoj, kune kun simila nombro da gepatroj el ĉiuj lernejoj. Gvidis la anglan grupon la vic-direktoro de la lernejo, s-ro Sanjay Mistri, ilia Esperanto-instruisto, s-ro Tim Morley kaj la klas-instruisto, s-ino Claire White. El Germanio gvidis Zsafia Korody (ankaŭ estrarano de ILEI) kun Otto Kern. La multjara instruisto de Esperanto en la hungara lernejo estas s-ino Ilona Fedor. Ĉiukaze helpis gepatroj kaj pliaj instruistoj el la lernejoj. Post la salutoj, sekvis bunta prezento da kantoj, dancoj kaj aktorataj rakontoj, utiligante ĉiujn kvar lingvojn. Britoj invitis al dulingva kantado pri vivo en flava submarŝipo ? Germanoj vivigis temon pri sorĉistoj, kiuj havas reputacion prosperi en la Harz-montaro; Hungaroj prezentis interalie la faman popol-rakonton pri Ludas Matyi:

☺ **Humuro - El Juna Amiko – Revueto**

Poŝtelisto diras al sia kolego kun sopiro :

“Hrhr! Mi malŝategas vintron!”

“Kial ? Ĉu vi timas malvarmon ?”

“Ne. sed vintre ĉiui homoi tenas la manoin en poŝoi.”

◇ Provo Skajpa=Skype interŝanĝo :

Laŭ propono de samideanino, ni bone provis la interŝanĝon per « skype » ĉe la salono de la fervojistoj merkredon la 14-an de oktobro inter la 18a30 ĝis la 20-a horo. Sep Cerl-anoj partoprenis la interŝanĝo-provon.

Per tiu ligilo, ĉe la ekrano de la komputilo ni vidas kaj aŭdas la kunparolanton ĉe lia hejmo aŭ ĉe la sidejo de la klubo laŭ antaŭa interkonsento. En la parolado povas esti dumtaga travivaĵo aŭ babilado laŭ iu temo planita. Ni substreku ke ĉiuj partoprenantoj parolis unu post la alia esprimante ion spontane.

Ni danku Andrea Bertrand kiu pretigis la terenon kun siaj bonvolemaj konatuloj en Germanio (Konrad Matheus el Oeyenhausen kaj Ronald Schindler el Frankfurt am Oder prezidanto de Esperanto-Asocio Berlin- Brandenburgio) por tiu interŝanĝo. Nun, en samcela kunveno, ni povos rekomenci kun aliaj cerl-anoj laŭ planota temo kaj horo.

📖 Iom da historio :

Ĉu vi memoras pri la **radio-elsendoj de France-inter**, kiuj donis lecionojn de esperanto kunhelpe de la anglo Richard Commerford kun la ĵurnalistino Brigitte. Tio okazis en aŭgusto 1988... - La elsendoj estis regula kaj la aŭskultantoj estis fidelaj kaj tiel el ĝi, pluraj personoj lernis esperanton. Bonege estis por la homoj kiuj neniam aŭdis pri esperanto...

◇ Eltiraĵo de teksto aperinta ĉe « AFP »

L'espéranto fait son entrée à la faculté de Lettres de Mulhouse.

L'Université de Haute-Alsace à Mulhouse propose depuis la rentrée des cours d'espéranto à sa faculté de Lettres, auxquels assistent pour l'instant neuf élèves, a indiqué ce jeudi 1er octobre à l'AFP Edmond Ludwig, qui enseigne cette langue universelle deux heures par semaine. Des étudiants en langues ou en histoire participent à ce cours.

Cette Université est très active au niveau des langues puisque on y apprend aussi l'alsacien ou le yiddish", a expliqué M. Ludwig. - On va essayer de démontrer que l'apprentissage de cette langue est efficace et qu'on peut communiquer rapidement", a repris Edmond Ludwig. "Moi, au bout de trois mois d'apprentissage, je pouvais tenir une discussion.

(Gratulojn al Edmond Ludwig.)

📖 Proverbaro de Lucien Bourgois :

Comme on fait son lit, on se couche.

Kiel oni sternas, tiel oni dormas ^z.

Ĉiu manĝas, kiel li aranĝas ^z.

Kion vi pripensas, tio al vi venas ^z.

Kiu kaŝon aranĝas, tiu ĝin manĝas ^z.

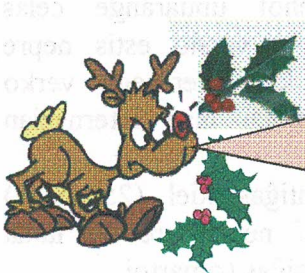
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts (04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

<http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Oh ! ne tro tranĉu
pinarbeton por ke
mi havu sufiĉe da
naturprotekto en
la estonteco...

Jes, mi modere pretigu
krisnaskfeston per abieto
kun la amuziloj, steloj,
girlandoj por ke la infanoj
trovi ludojn piede de la
dekoraciita arbeto.



* Calendrier du CERL :

- 5 décembre : Réunion culturelle
(Voyage en Argentine avec Marielou Cochard)
- 19 décembre : Réunion du Bureau.
- 9 janvier 2010 : Réunion culturelle.
- 30 janvier 2010 : Assemblée Générale du CERL.
- 13 février 2010 : Réunion culturelle
- 26-27-28 fév. 2010 : Stand au Salon Primevère

✍ *Notre siège : suite à l'information du gardien.*
Nous vous informons qu'il n'y aura pas de permanence le samedi 26 décembre 2009 et le samedi 2 janvier 2010 car la Maison des Associations sera fermée à cause des fêtes des jours précédents.

Aais venez à la réunion culturelle du 9 janvier.

✍ Dans le cadre des réunions culturelles :

✍ Notre amie Marielou Cochard présentera un voyage en Argentine la samedi 5 décembre à 15h au siège. Venez nombreux voir les belles photos d'un pays en Amérique du Sud...

✍ Sabato 9-a de januaro 2010

La kultura kunveno, sabaton la 9-an de januaro 2010, temos pri prezentado de la vortoj uzeblaj en mara etoso: havenoj, ŝipoj, ŝnuroj, maro, tajdoj, ktp. Thierry Tailhades ankaŭ intencas iom prezenti kelkajn maristajn konojn kaj samtempe iliajn vortojn en Esperanto... Venez multnombrajn.

✍ Un petit groupe a participé samedi 14 novembre au siège au cours de conversation pendant lequel nous avons voyagé en esperanto dans la région des Landes à proximité du Bassin d'Arcachon, dans la Drôme à St Nazaire en Royans, dans les Gorges de l'Ardèche. Chacun a trouvé son vocabulaire pour commenter les diapos.

* Post la disvastigado de CERL, malfermiĝis kurso en la fervojista loko 13, rue du Bélier (apud Perrache) kie 6 personoj regule ĉeestas la kurson gvidata de Paul Vincent tel : 04 78 22 71 02.
En Feyzin, nia amiko Fernand Micoud gvidas kurson kun du personoj.

* ✍ Sabaton 19-an de decembro :

Estrarkunveno je la 15-a horo en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Ĝenerala Asembleo.
- Niaj kursoj (ĉe la fervojistoj kaj la folioj-Rendevuoj)
- Libro-servo.
- Kiel agi kaj/aŭ kia ago en la jaro 2010 ?
- Biblioteko (provo de reorganizado en januaro).
- RodanAlpa Federacio (dato - kongreso).
- Diversaĵoj.

✍ * COTISATIONS 2010 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 25 € individuel, soit 13 € pour les étudiants ou chômeurs, soit 37 € pour les couples dès ce mois de décembre.

Une feuille est jointe au bulletin mensuel.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

☞ Assemblée Générale :

L'Assemblée Générale du CERL se tiendra le samedi 30 janvier 2010 à 14h30 au siège.

Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôturera l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'Espéranto.

Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2009.
- Élection du nouveau Conseil et du tiers renouvelable.
- Action et diffusion de la langue internationale.
- Questions diverses.

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau.

📖 *Le service de librairie du CERL fonctionne tous les samedis, de 15 h à 17 h au siège, à l'occasion de la permanence ou de la réunion culturelle*

- Cerl posedas nun DVD pri prezento « Esperanto estas » en moderna kaj vigla maniero. La filmeto bone pensita daŭras entute 45 minutojn sed dividita en 6 partoj. Ĝi estas aŭkulteblo en 20 lingvoj. Laŭ nia spektumo, ĝi povus esti uzata individue aŭ grupe...

- En la biblioteko estas je via dispono registrita kompaktdisko pri rakonteto el Brazilo kaj bildstrioj kun bela muziko en televidilo. (Spektebla per komputilo).

Internaciaj Renkontoj :

✈ **UEA-** La 95-a Tutmonda Esperanto-Kongreso okazos de la 17-a de julio ĝis la 24-a de julio 2010 en Havano (Kubo).

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Ili estas kutime kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj. Tiel la gepatroj povas kongresi senzorge).

☞ Congrès inter-associatif 2010

Le congrès se déroulera en 2010 près de la frontière allemande. Les membres d'associations françaises et allemandes vont se retrouver pour un congrès commun à Kaiserslautern, ville culturelle, technologique et sportive. L'organisation, coordonnée pour la France par Claude Nourmont, se fait avec l'association allemande d'Espéranto (GEA).

Réservez le week end du 21 au 25 mai 2010.

Plus d'informations bientôt.

- Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47. (En Cerl-sidejo nun estas aliĝilo)

☞ Le Congrès de la Fédération Rhône-Alpes aura lieu à St Etienne à la MJC fin avril - début mai 2010. Une prochaine réunion est prévue le 5 décembre 2009 à St Etienne.

◇ Recenzo pri la libro

« La Rue Zamenhof »

Ĵus eldonita libro « LA RUE ZAMENHOF » estas franca traduko de LA ZAMENHOF STRATO. Kvankam la travivaĵoj kaj opinioj de Louis-Christophe Zaleski-Zamenhof unuarange celas samideanojn, tiu franclingva versio estis nepre necesa, ĉar tia mirinda kaj interesega verko perfekte taŭgas por promocii nian internacian lingvon ĉe ne-Esperantistoj.

Le rue Zamenhof prezentigas kiel (250-paĝa) intervjuo de la Zamenhof nepo fare de fama verkisto Dobrzynski. Distingigas tri partoj :

Unue la vivo de L.-C. Zaleski-Zamenhof en Varsovio antaŭ la dua mondmilito, sekvata de liaj danĝeraj travivaĵoj dum la germana okupado, kaj lia hazarda forfuĝo el la sinistra geto. Ankaŭ interesplena estas la kariero, franca, eŭropa kaj mondskala de Louis-Christophe kiel specialisto je trudita betono. Li ĉi-rilate partoprenis projektojn de stadionoj, artefaritaj insuloj kaj la kruca monumento de Generalo De Gaulle.

Due liaj personaj informoj pri la vivo de lia avo kaj la kreado de Esperanto.

Trie abundaj rimarkoj pri la monda interkompreniĝo, la interna ideo, kiuj pravas ke kvankam la nepo rifuzas ludi gravan rolon en la Esperantista movado, ĉar lia avo malavare donacis Esperanton al la Esperantistaro, li trafe taksas kaj prijuĝas la gravan necesecon de Esperanto en la nuna kaj estonta homara progreso.

* Stand d'information :

Le CERL aura son stand espéranto au 24-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives « Primevère » qui aura lieu les 26-27-28 fév. 2010 à Eurexpo Lyon/Chassieu, le thème est « la gratuité » qu'est-ce que cela induit ? (La réflexion s'appliquant aussi bien aux biens communs qu'aux relations humaines.)

Réserver cette date pour nous aider à assurer les permanences du stand.

⇒ TT-ejoj de Ĝemelurboj kun CERL :

Milan : <http://milano.esperantoitalia.it>

Frankfurto : www.esperanto-frankfurt.de

Jokohama : <http://www.hamarondo.org>

Kaj nia por CERL <http://cerl.monsite.orange.fr>